Sophia Stelmack

SPRAWY NOTARIALNE DOKUMENTY EMIGRACYJNE BIURO OKRĘTOWE

FELIX FURTEK

Notariusz Publiczny

226 EXCHANGE STREET

CHICOPEE, MASS.

Mrs. Sophia Stelmack
732 East 12th Street
Erie, Pennsylvania

Dnia 14 go sierpnia 1913 roku

Szanowna Pani:

Nasza cena za sprowadzenie metryki urodzenia z Polski wynosi $7.00 dolarów. Pieniądze mają być przysłane naprzód. Tylko z tych Województw i Powiatów metryki sprowadzamy które obecnie do Polski należą.

Ponieważ w wielu powiatach w Polsce, księgi metrykalne zostały zniszczone przez wojnę i niemożliwe dostać metrykę urodzenia. więc zobowiązujemy się zwrócić połowę wpłaconych nam pieniędzy. gdy metryki nie będziemy mogli Pani doręczyć. Dwa miesiące czasu, od dnia otrzymania pieniędzy, bierzemy sobie na doręczenie żądanej metryki.

Prosimy napisać wyraźnie odpowiedzi na następujące zapytania:

1.) Imię i nazwisko przy urodzeniu? ZOFIA CZAJKOWSKA

2.) Dzień, miesiąc i rok urodzenia? (przynajmniej w przybliżeniu) 15 go SIERPNIA 1889

3.) Miejsce urodzenia? — Wieś lub Miasto RAJGROD - ZABIAŁO LICA

Powiat STUCZYN Województwo GUBERNIA ŁOMZA

4.) Opis kościoła w którym odbył się chrzest? — Wieś lub miasto RAJGROD

Poczta ZABIAŁO LICA Powiat STUCZYN

Województwo GUBERNIA ŁOMZA

5.) Imię Ojca i Matki? WOJCIECH i FRANCISZKA CZAJKOWSKI

6.) Jak nazywała się Matka zanim wyszła za Ojca? LENKOWSKA

Odpowiedzi powinny być wyraźnie napisane piórem lub ołówkiem i wysłane zaraz dzisiaj w kopercie którą załączamy.

Z szacunkiem,

FELIX FURTEK
Notariusz i Agent
226 Exchange St.
Chicopee, Mass.

Zasyłam sumę dziewięć ($9.00) dolarów bo mąż ma pana zapłacić dwa ($2.00) dolary za trudy pana z jego metryka
Mrs. S Stelmack

Dnia 25 go sierpnia 1953 roku

Pani Maria Korczyńska
wieś Kalembina
poczta Wiśniowa nad Wisłokiem
Woj. Rzeszów, Poland

Droga Maniu:

Posyłam zamówienie na dwa wypisy metryczne i tak:

1. Zofia Czajkowska, urodzona 15 Sierpnia 1889 roku, we wsi Rajgród-Zabiałolica ochrzczona w kościele Rajgród, powiat Stuczyn Woj. Białystok. Rodzice byli: Wojciech i Franciszka Lenkowska.

2. Helen Daze urodzona 1 lutego 1889 roku w Częstochowie, tamże ochrzczona w Kościele św. Zygmunta. Rodzice byli: Julian i Ludwika Kryzman.

Staraj się dostać te metryki które przedtem opisy Ci wysłałem.

Napisz mi co bardziej lubisż. Cztery pary pończoch i dwie chustki jedwabne czy 1,000 tabletek lekarstwa Rimifon.

Następnie zapytaj się swojej siostry Zosi czy dostała odemnie dwie paczki z pończochami i chustkami. Jedną paczkę wysłałem pocztą poleconą a drugą zwyczajnie pocztą lotniczą.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lmz

Dnia 16 go października 1953 roku

Mrs. Sophia Stelmack
732 East 12th Street
Erie, Pennsylvania

Szanowna Pani:

Mój Notariusz w Polsce pisze mi że nie ma zapisanej Zofii Czajkowskiej urodzonej 15 sierpnia 1889 roku ale jest zapisaną Jadwiga Czajka urodzona 10 października 1888 roku. Rodzice byli Wojciech Czajka i Franciszka Lenkowicz.

Czy Pani miała siostrę Jadwigę? Ja sądzę że to jest Pani tak zapisaną bo przecież nie mogła urodzić się Pani w dziewiątym miesiącu po urodzeniu siostry Jadwigi o ile miała Pani siostrę Jadwigę.

Niech mi Pani odpisze i to zaraz i wyjaśni tę sprawę.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lmz

Oct, 19-1953
Erie, Pa.

Dear Sir

I don't know how to tell you this. I never had a sister name Jadwiga. I had one sister her name was Stella. I forget to tell you that I'm from a twin one of us was a boy and a girl. The twin was a boy and his name was Bill so maybe thats why you couldn't fine my brith-crith there. So please see if you

could find the one with
my brother from a twin,
So see if you will
find it that way.
Maybe my Godparents
gave me that name
when I was Baptism
Jadwiga.
So write and tell me
about it in your next
letter. Thank you

Mrs Sophia Stelmack
732 E. 12th St
Erie, Pa.

Dnia 21 go października 1953 roku

Pani Maria Korczynska
wieś Kalembina
poczta Wisniowa nad Wisłokiem
Woj. Rzeszów, Poland

Droga Maniu:

List twój z dnia 4 b.m. otrzymałem. Co do metryki Zoffi Czajkowskiej, to zasięgnąłem informacji od niej i ona twierdziże możliwie że kumowie ochrzcili ją jako Jadwiga. A teraz ojciec jej przezwał się po szlachecku Czajkowski zamiast Czajka. Następnie twierdzi ona że urodziła się z bliźniąt. Bratu było imię Wojciech. Ja sądzę że metryka Jadwigi Czajka jest tą metryką którą ja potrzebuję i pastaraj się o nią.

Następnie podaję listę metryk które przesłałem Ci do dnia 1 sierpnia 1953, a które nie zostały mi doręczone.
1. Jan Uleski wysłałem Tobie Czerwiec 4-53
2. Piotr Kurkowski wysłałem Tobie Czerwiec 17-53
3. Józefa Filip wysłałem Tobie Lipiec 20-53
4. Walenty Mioduszewski wysłałem Tobie Lipiec 18-53

Ja sądzę że Ty trzymasz rekordy tych metryk mnie nie doręczonych. Zbadaj te cztery powyżej podane i napisz mi czy warto dalej starać się. Może lepiej skreślić i nie starać się o nie. Dzisiaj wysłałem przez Pekao dla Twej Matki paczkę No. 19. Dostanie ona ją może w połowie lub przy końcu listopada.

Co do paczki z odzierżą przechodzoną no to może by się znalazły ubrania moje lub ze synów a taksamo sukienki z wujanki lub córek, ale najgorsze to jest pakowanie i opłata pocztowa która obecnie bardzo podrożała. No ale może w przyszłości dorwiemy czasu to paczkę wyślemy.

Pozdrowienie dla wszystkich.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lmz

Dnia 4 go marca 1954 roku

Mrs. Sophia Stelmack
732 East 12th Street
Erie, Pennsylvania

Szanowna Pani:

Po długich staraniach udało się mojemu adwokatowi w Polsce wydostać metrykę urodzenia Pani wystawioną na nazwisko Jadwiga Czajka, gdyż tak jest Pani zapisaną w księgach w Rajgrodzie. Pani urodziła się 10 października 1888 roku, czyli na dniu dzisiejszym ma Pani skończonych 65 lat.

Ze względu iż miał mój Adwokat w Pdsce extra pracę i wydatki proszę o przysłanie dodatkowo 2 dolary.

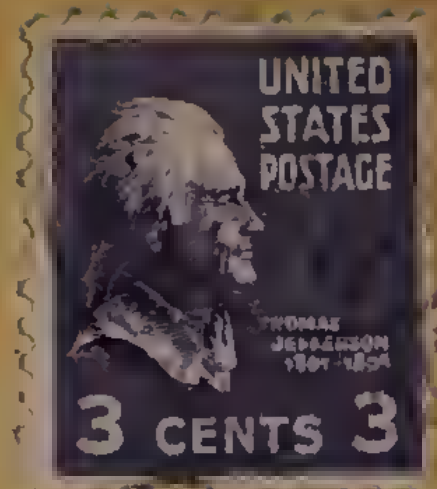
Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lmz

Form 3817
Rev. 9-37

Post Office Department



Received from:
Felix Furtek, 226 Exchange
St. Chicopee, Mass.

One piece of ordinary mail addressed

to Sophia Stelmack
732 East 12th Street
Erie, Pennsylvania

THIS RECEIPT DOES NOT PROVIDE FOR INDEMNIFICATION

U. S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE 5—10325

POSTMASTER.

Sophia Stelmack

STAPLES®